

互联网与苗族·高峰论坛

北京·2013年1月12日 三苗网主办

首页 >> 主站 >> 苗学研究 >> 论文选刊 >> 查看资讯

从《诺丫·彩奏》看苗族影视业的现状及发展

发布: 2007-8-04 11:16 / 作者: 康丹瀛 / 来源: 苗族风 / 查看: 5823次

(贵州民院中文系 贵州 贵阳 550025)

摘要: 苗族的社会发展缓慢制约着其它方面的进程。影视业作为一种新兴行业在苗族历史中产生和发展的时间并不长。该文以《诺丫·彩奏》的产生条件、影响为例,通过对苗族影视业不同区域发展比较,提出:一、投资建立“苗族影视传播公司”,二、设立“苗族影视文化传播研究组,”三、建立“影视公司+拍摄基地”的具体发展方案。

关键词: 苗族, 影视业, 《诺丫·彩奏》, 发展

《诺丫·彩奏》是由文山海外苗族民间交流协会制作的三部六碟苗语民间神话故事光碟。该片以苗族民间神话爱情故事为依据,把传说变为“现实”,给苗族人民提供了一种高级精神食粮。

《诺丫·彩奏》是译制成光碟时使用的名称。这个故事就其流传地区和目前搜集整理的资料来看,主要存在于苗族川黔滇方言的绝大部分地区,有十数种异文形式。在贵州纳雍一带译作《安品和满奏》,在大方一带译作《柔盖与玛柔》,在毕节一带译作《诺盖诺言么与蒙斯彩谷奏》,在云南译作《偕排与蒙芝彩谷奏》等等。从苗语称呼上,都是“XX与XXmuas nzeuf”的称谓关系。这个故事中的许多风俗都成为今天西部方言苗族风俗的根源。因此,只要一提到《诺丫·彩奏》人们就会如数家珍地把这个故事复述出来,老年人更是如此。

一、《诺丫·彩奏》故事形成光碟的历史条件

苗族历史上长期遭受压迫剥削,文化落后,但他们并非甘于落后。他们对现代文化特别是影视文化等充满了渴望。解放后电影队下乡放电影兴起的热潮自不必说。自上世纪九十年代初,由于苗族地区经济落后,基础设施差,人们点不上电,所以到赶集时,不管男女老幼只要来到场上的,大多数都要到录相室里看录相。一些妇女就是在这样的条件下认识了“电视”、“录相”、“碟子”、“黄飞鸿”、“小李飞刀”等名词的。

随着民族地区经济的发展,苗族与其它民族一样逐步摆脱了贫困,进入小康水平。从今天对一些地区苗族村寨调查来看,绝大部分苗族村寨都通了水电路,虽然大多还生活在贫困线上,但一般每个村寨都有了一台以上电视机或配套设施。这使苗族人民了解国家大事以及文化生活有了保障和提高。人们在了解各民族文化事业发展的同时,普遍希望能够看到关于本民族团结的文化精品。这种内在的要求必然催生苗族影视业的产生。

早在中国解放之际,为了反映人民解放,民族大团结以及民族地区的剿匪斗争等,贵州、湖南等地都拍摄了一些有关苗族的片子,但绝大多数没有配译苗语,加上这些地方的苗语方言与西部方言有较大差异,因此也没有苗族居住区广为传播,如《火娃》、《湘西剿匪记》等。当然,限于当时许多条件的不成熟,也不可做到这一点。因此一直以来,苗族的影视业或影视文艺制作没有什么影响。较为著名的《蔓萝花》也没有《五朵金花》、《刘三姐》等有名气,这不能不说是一种缺憾。

位于滇南的云南文山壮族苗族自治州与越南等国接壤,该地苗族与东南亚各国的苗族有历史渊源关系,相互交往密切。上世纪七十年代的老挝国内乱和中越之战,造成了苗族现代史上的大迁徙,也催生了文山苗语广播电台的开播。文山苗语电台的开播需要苗语翻译人才,这为后来的苗语译制准备了条件。

中国改革开放后,迁到美、法等国的苗族和东南亚一些国家的苗族在文化、经济上互相交流,特别是七十年代向西方国家迁居的苗族,他们经历了一个艰难的文化适应过程,并取得了巨大成就,其中之一就是通过现代化手段,打造民族“根”的记忆,例如制作苗语光碟,苗族风情片,穿苗族服饰,相互来访寻根等。为此国外的苗族个人或团体还成立了苗族影视公司等。随着各国经济之间交流的加强,文化也必然走向合作与加强,文山海外苗族民间交流协会正是这个交流的产物。这样《诺丫·彩奏》在五六十年代已搜集了大量故事的基础上得以开机拍摄。

搜索

- 月度排行榜
- 最热
 - 最新
- 资料: 宋祖英个人简历
 - 阿幼朵“苗族小夜莺”歌曲
 - 织金苗族山歌
 - 泰国苗歌-视频
 - 苗族歌舞下载
 - 苗族少年捕鸟技法(一)
 - 美丽的娘阿莎
 - 东部方言苗歌欣赏
 - 阿丹·天的奉献: 苗歌MV
 - 苗山人: 走了一山又一山

美图欣赏

- 博客精彩文章
- 往事、美梦与自己
 - “八十后”是商业的宠儿?
 - 狼和羊
 - 今夜(外一章)
 - 民歌(外三章)
 - 山妹子
 - 大山
 - 夜之呢喃
 - 路在何方
 - 母亲

- 论坛精华帖子
- 苗学登上国际学术舞台
 - ★★教师节出走,走进雷公山大
 - 苗学在发生转型: 国际民族学与
 - 三苗三宝歌
 - 穿苗装和不穿苗装苗女都天仙般
 - 夕照
 - 一路友谊一路情
 - (原创) 苗寨的春夏秋冬
 - 打造三苗网地标建筑: 网名大会
 - 春妹子贵州行纪实(迟来的爱)

二、《诺丫·彩奏》编剧的影响

从该协会所列出的有关光碟目录来看，大部分光碟是海外苗族录制的片子，生活环境充满了异国情调，只是苗族村寨的条件等还与国内苗族相差不多，加上海外苗族几本上属国内的苗语川黔滇次方言，所以这些碟片在川黔滇次方言苗族分布的地区传播很快。

由这个协会拍摄的光碟如《诺丫·彩奏》、《龙女与孤儿》等双苗语（国内川黔滇苗语和国外苗语）光碟，由于取材于千百年来广为流传于民间的神话故事，易于让人们产生共鸣。尽管西部方言苗族支系繁多，居住分散，方言土语各有差异，但是这些苗语光碟所表现出来的思想、情结、风情习俗都是人们所熟知的。所以几乎只要属于该方言且能说或听懂该方言某一土语的，只要看上一到两遍就能“听懂”主人的对话。这个“听懂”绝不仅仅指“理解”，而是从历史溯源中认同于这种影视中所揭示的历史文化环境。

笔者曾见到几个感人的现象：其一，在纳雍县猪场乡电子放映时，有几个中年妇女看到彩奏死了的时候诺丫伤心欲绝的样子，就跟着痛哭失声。其二，在纳雍县龙扬镇大营村，该村2003年初尚未通电，笔者到该村放映时，一千多男女老少到二里处的坡背后看，不料大雨倾盆，可是大家舍不得离开，就着大雨看了一夜。在这种力量推动下，下半年该村终于通了电。其三，这些年由于经济大潮刺激使然，许多人都无暇去学习苗族传统文化，所以许多地方的年轻人甚至中年人都对这些民族文化感到陌生，我们虽然没有作实际的调查记录，但通过走访和人们交谈中，多数把这些故事光碟作为日常聊天的话题。一个八十岁的苗族老人说：“这则故事我们刚懂事时就听说了，今天终于才得见。”尽管我们一再解释那不是真的是人演的，但许多老人坚信那是真的。可见其影响之深。其四，品评片中的人物性格、形象或品行使人们的道德情操得到升华提高。一个妇女曾把他不孝顺的儿子拉来看碟子，看完《诺丫·彩奏》后对他说：“你们夫妻不好，要学诺丫和彩奏样啊！”果然以后儿子儿媳不再吵闹了。许多老年妇女一看到剧中的老虎精出现就大骂，还有对《龙儿和孤儿》中的孤儿也作了尖锐的批评。

由此可知，这些光碟的录制具有如下影响：

一、使苗族传统文化发展上升到一个新阶段，丰富了苗族文化。

二、为苗族人民提供了精神食粮，增强了他们的自尊心和自豪感。

三、对苗族的社会道德等起看不小影响，潜移默化人们的思想感情，激发他们的内在精神。

四、促进了苗族文化的交流与发展。尽管这些光碟饰演的服饰、语言是以某一支系为基础的，但却为所有该方言各支系苗族接受，起到了宣传作用。

三、存在的不足及发展前景

从文山海外民间交流协会提供的苗语光碟以及贵州、湖南等地解放后拍摄的影视作品来看，前者由于注重吸收苗族传统文化的因子，所以较受苗族群众欢迎。但由于许多原因该会所摄制、引进或译制的片子也存在着一一些问题。后者则处于沉默的状态。

首先，服装道具上的搭配不符合影视故事中人物所处的时代背景。这表现于所选的景和人物的服装上。如《龙女与孤儿》中的龙宫，以及龙女与孤儿住的新房子，让人一眼就看出是现代的别墅。家具也是现代的，这样产生了不真实感。还有《诺丫·彩奏》里的彩奏，应该有头饰的，但只是简单地将头发扎为一束，可是稍为有一点苗族风俗知识的人都知道，苗族头饰在很大程度上是作为支系的区分而存在的。

其次，故事中的主人公的不同年龄阶段没有或少改变或化妆。由于广为人们传颂的《诺丫·彩奏》、《龙女与孤儿》都是苗族民间神话故事，其中的龙、虎等可以不化妆出来，但男主人公是血肉之躯，在故事中多受磨难，除了诺丫追寻彩奏中的那一节化妆还可以外，其他的则体现不出受到挫折打击的憔悴和随着年龄增长体现的成熟。

第三，故事情节迭荡但有惊无险，有悲无哀。让人在最后得到的是一种圆满结局。使人们想到：就是这样。其实，像《龙女与孤儿》的故事并不是圆满的，而是相当悲惨，孤儿化为一只鸟凄惨地鸣叫到死。《诺丫·彩奏》剧末虽令人感动，但这都又恰是节外生枝。其实，诺丫彩奏最感人的是追寻、杀虎以及虎的同伙的反映一节。该剧结尾似要告诉人们一种人虎殊途而不能成亲的遗憾，达种遗憾其实冲淡了前面的人与虎争斗的悲壮情节。以上仅为管见，不当之处敬请批评指正。由于人们急于了解情节，也就把这些问题忽略了。

引进片都是国外苗族摄制的，有的片子同样存在着上面的问题。同时，他们所摄制的大多取于苗族现实生活特别是孤儿现象。如《孤儿多比》、《患难兄弟》等片感人至深，它没有反映苗族人的生活现实吗？完全反映出来了，只是其中的那种音乐曲调以及主人公迷惘的心态，给人一种看不见光明的印象，这究竟是体现了国外苗族的一种迷惘呢还是仅是该剧情节使然，这笔者还不能妄加评说。但其调子低沉，消极成分多，这不利于振奋苗族精神。还有的受到异域文化甚至现代著名影视影响，如《生死情缘》显然是受到《人鬼情未了》的影响。当然，在创作之初离不开模仿，我们希望这种模仿走向更加民族化发展，创造出精品来。

该协会译制的中国影视占多数，其中武功片数量不少，另外，像《刘三姐》、《梁山伯与祝英台》等民间传说故事碟等也被翻译为苗语碟。总的看来，这些译制片主要存在的是语言上的对应译制问题。随着苗语研究的深入和业务的熟练，这项工作将会进一步得到提高。

再来看看贵州、湖南的。湖南的由于资料少，除了已知的《湘西剿匪记》等外，几乎很难找到有关苗族的更不要说苗语光碟。而贵州近几年出的夜郎山歌中的苗族部份，有几碟居然是汉语山歌，笔者并非说苗族不应用汉语唱山歌，关键是这多少与夜郎不符。越来越多的资料说明夜郎与黔西北地区有极深联系，可是除有一碟是用黔东南的苗语唱外，另外的两碟虽标明是苗族，但看上去感觉就不是苗族，唱的也是汉语，说实话，比布依族的差多了。用一位苗族学者的话说叫不伦不类。当然夜郎山歌包括很多，但是这种使本来有美好意境的原汁原味的苗族山歌变为“汉语”山歌，我想这是不是在作“秀”，或者枉用夜郎之名。有悖于传承而且是有罪了。由些看来，贵州、湖南的苗族影视业实际上比云南还有相当差距。

虽然如此，苗族的影视业还是有发展前景的。因为，从苗族自身来看：首先，苗族是一个渴望接受先进文化的民族，这一点不必详细说明，当苗族地区的经济有了发展，人们就需要一种较高级的文化形态来满足其精神生后；其次，从文化本身来说，“越是民族的，就越是世界的。”任何一种文化艺术，只要其具有普遍指导意义和教育意义的，都是所有民族愿意接受和学习的；第三，经济发展必然导致人们的这种需求的，不断上升。同时也刺激了经济发展等；第四，从对苗语的推广来说，影视光碟无疑比开设双语教学等易于使苗族语言得到传播。因此，苗族影视业是有可为的，并且是可以做出成绩来的。笔者以为：

第一、在各省的苗学会里成立“苗族影视文化传播研究组”。主要成员为文艺创作员和苗语言专业人才，进行有关苗族的文艺创作、苗语创作和翻译。基于目前苗语差异现象，录制时采取双语配音。可按：苗语（川黔滇）苗语（国外），苗语（湘西方言）汉语，苗语（黔东南方言）汉语，汉语英语或者另行排列并逐渐把三大方言相同的词汇统一起来。

第二、以苗族与其它少数民族联合的自治州为基础，组织发起成立“中国苗族影视文化传播公司。”配备相当数量的三大方言苗语人才以及艺术人才。摄制有关苗族历史文化的故事片。送交“中国苗族影视文化传播公司”摄制。

第三，建立影视摄制基地。以“影视公司+拍摄基地”的形式出现，这样现有利于地方经济的发展，又有利于苗族文化的保护和交流。

由于这是一个动态的过程，在操作中特别是资金上的筹集非常困难，但我们相信，只要大家群策群力，定能做出成绩。拍摄出许多好的影片来，给苗族人民提供精神食粮，提高他们的自信心、自强心。为建设美好的明天而努力奋斗。

本网原创文章，受法律保护，未经作者许可，勿得转载。

苗族 苗族电影 文山 诺丫 彩奏 影视业 发展

加入收藏 推荐给好友 复制链接 打印这篇文章

《从《诺丫·彩奏》看苗族影视业的现状及发展》相关文章

- 湘西苗族与中国历代王朝之前言
- 苗歌之王：阿旺
- 湘西苗族吴、龙、廖、石、麻的由来
- 宋祖英将赴美国举办个人演唱会
- 仙剑奇侠传攻略
- 宋祖英“放歌美国”的背后……
- 会唱歌的木叶——苗族优秀青年歌唱家王云的故乡情结
- 苗族是日本人的祖先？

会员评论(共条)

查看全部评论...



Guest 2008-2-27 18:47:33

删除

评分

3



评分：0

我来说两句

内容:

发表评论

